

Paul's 2nd Epistle to the Corinthians, Chapter 9, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

Generous Giving Urged

9 Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν·
Concerning indeed for of the ministry of the to the saints superfluous for me it is the to write to you;
² οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν,
I have known for the eagerness of you which on behalf of you I boast to Macedonia,
ὅτι Ἀχαΐα¹ παρεσκευάσται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
that Achaia¹ has been made ready from a year past,² and the of you zeal stirred up³ the greater part.
³ ἔπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
I sent and the brothers, that not the boast of us the on behalf of you
κενωθῆ ἔν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,
should be made hollow in the respect this, that according as I said you should be made ready,
⁴ μὴ πῶς ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὔρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους
lest if should come with me Macedonians and find you unprepared⁴
καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς, ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ.
should not be shamed we, that not we may say you, in the confidence this.
⁵ ἀναγκαῖον οὖν ἠγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς
necessary therefore I deemed to exhort the brothers, that they may go on before to you
καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν,
and prepare beforehand⁵ the having been announced before blessing of you,
ταύτην ἐτοίμην εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.
this ready to be in this way as a blessing and not as greediness.

God Loves a Cheerful Giver

⁶ Τοῦτο δὲ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις
This but, the sowing sparingly⁶ sparingly also will reap, and the sowing on blessings
ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει.
on blessings also will reap.
⁷ ἕκαστος καθὼς προήρηται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης·
Each one according as he purposes⁷ in the heart, not out of annoyance or out of necessity;
ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.
a cheerful⁸ for giver⁹ loves the God.

1 Achaia - the name originally of a narrow strip of territory in Greece, on the north-west of the Peloponnesus. Subsequently it was applied by the Romans to the whole Peloponnesus, now called the Morea, and the south of Greece. It was then one of the two provinces (Macedonia being the other) into which they divided the country when it fell under their dominion. It is in this latter enlarged meaning that the name is always used in the New Testament (Acts 18:12, 27; 19:21; Rom. 15: 26; 16:5, etc.). It was at the time when Luke wrote the Acts of the Apostles under the proconsular form of government; hence the appropriate title given to Gallio as the "deputy," i.e., proconsul, of Achaia (Acts 18:12).

2 Also in 8:10.

3 Also in Col. 3:21.

4 ἀπαρασκευάστους, adj., unprepared, - only here in the NT.

5 προκαταρτίσωσιν, v., prepare beforehand, aorist, active, subjunctive, - only here in the NT.

6 φειδομένως, adv., sparingly, only in this verse in the NT.

7 προήρηται, v., purpose, bring forward, present, middle, indicative, - only here in the NT.

8 ἰλαρὸν, adj., cheerful, joyous, - only here in the NT.

9 δότην, n.m., giver, - only here in the NT.

**Paul's 2nd Epistle to the Corinthians, Chapter 9, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

⁸ δυνατεῖ δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε
Is able and the God all grace to make to abound toward you, that in everything always
πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν,
all self-sufficiency¹⁰ having may abound to every work good,

⁹ καθὼς γέγραπται·
according as it has been written;

Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν,

He scattered, he gave to the poor,

ἢ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

the righteousness of him remains into the age.¹¹

¹⁰ ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρωσιν χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ
The now supplying seed to the sower and bread for food will provide and will multiply
τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν.
the seed of you and will augment the fruits of the righteousness of you.

¹¹ ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν
In everything being enriched into all liberality, which works out through us
εὐχαριστίαν τῷ θεῷ·
thanksgiving to the God;

¹² ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ
because the ministry of the service of this not only is filling up¹² the
ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ.
wants of the saints, but also abounding through many thanksgivings to the God.

¹³ διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς
Through the proof of the ministry of this glorifying the God upon the profession of the
ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς
submission of you to the good news of the Christ and liberality of the fellowship toward
αὐτοὺς καὶ εἰς πάντα,
them and toward all,

¹⁴ καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν
and of them request on behalf of you greatly desiring for you because of the excelling
χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν.
grace of the God upon you.

¹⁵ Χάρις τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.
Thanks to the God upon the unspeakable¹³ of him gift.

10 αὐτάρκειαν, n.f., self-sufficiency, perfect condition, here and 1 Tim. 6:6 (This is a word used by Stoic philosophers – see the Epistle to Titus and end note to Acts 17, in this series, for Paul's understanding of Stoicism).

11 Psalm 112:9

12 Also in 11:9.

13 ἀνεκδιηγήτῳ, adj., unspeakable, - only here in the NT.